

# Alejandra Sanz Godoy

## FREELANCE TRANSLATOR

### Certified translator EN – ES

#### Law, science and finances // audiovisual translation

Conference and institutional translation and interpreting (simultaneous and consecutive)

Member of [ASETRAD](#) (Spanish association for translators)

- **BIRTH:** 31<sup>st</sup> October 1987, Segovia (Spain)
- **ADDRESS:** C/ Álamo nº 8  
40196 La Lastrilla (Segovia) SPAIN
- **PHONE NUMBER:** (0034) 679 89 46 17
- **E-MAIL:** [alejandrasanzgodoy@gmail.com](mailto:alejandrasanzgodoy@gmail.com)

#### EDUCATION:

- ❖ **Master's Degree in Translation and Interpreting in Public Services**, University of Alcalá de Henares (Madrid); 2011-2012
- ❖ **Translation and Interpreting Degree**, graduated by the Autónoma University of Madrid: Spanish (mother tongue), English (first working language) and French (second working language), 2005-2009.

#### LANGUAGES KNOWLEDGE:

- ❖ **Spanish:** mother tongue.
- ❖ **English:** level C2 (spoken and written, general and specialized fields).

#### Certificate of Proficiency in English, June 2011.

*IELTS Certificate*, February 2011.

- ❖ **French:** level B2 (spoken and written, general and specialized fields).

Translation Course in *Cavilam Vichy* (France), Summer 2007.

- ❖ **German:** level C1 (spoken and written, general and specialized fields).

Studying C1 at the Spanish Official Language School: September 2014 - currently.

Studying stage in *Goethe-Institut Berlin* (Germany) B2, July 2008.

#### WORK EXPERIENCE:

- ✓ **Freelance translator and interpreter:**
  - ✗ June 2009 - currently
  - Words per day: 2,500
  - Translation projects:
    - **Legal, finance and e-commerce** translations for **Transperfect**.
    - **Cinema, news and marketing** for **Cineuropa**.
    - **Marketing and product description** for **Amazon**.
    - Translation and interpreting services for the **City Council of Segovia**.
    - Translation of Blog Articles for **NY Habitat**.
    - Institutional interpreting (consecutive) at the **Court**, Segovia.
    - Conference interpreting for **Cuarto Mundo** and **Bruño Editorial**.
    - Translation and subtitling. Coordinator of copies: MUCES Film Festival.
    - Certified translation of academic documents, contracts, certificates, etc.
- ✓ **Blog writer:** personal website about language and translation (in Spanish):  
<http://1000y1traducciones.wordpress.com/>
- ✓ **Teacher:** Spanish, English, French and German: June 2009-currently.
  - Adults: **Grupo Siro** (food technology)
  - High-school students

- ✓ **Project Manager.** Translation Agency *Linguaserve*, Madrid:
  - ✗ June - December 2010.
  - ✗ September 2008 - March 2009: Practicum.
- ✓ **Language Assistant.** Schule Stübenhoferweg, Hamburg, (Germany):
  - ✗ Year 2009 - 2010.

#### COMPUTER SKILLS:

- ✓ Translation tools: Trados, **Wordfast**, Transit, Systran: excellent level.
- ✓ Computer knowledge: Windows and Macintosh

#### ADDITIONAL DATA:

- ✓ Interview in the No. 3 of the translation magazine **Traditori** (in Spanish): p. 20-23
- ✓ Professional member of ASETRAD and ProZ
  
- ✓ High ability of adaptation and learning.
- ✓ Team worker.
- ✓ Flexibility of working hours.
- ✓ Availability to move to another town or country.